# Грэйм и Бьюик

***В Карлайл поехал старый Грэйм,
Его там Роберт Бьюик ждал,
Они вина хватили всласть,
И хмель обоих разобрал.
Старик лорд Грэйм провозгласил:
«Сэр Роберт Бьюик, будь здоров!
Теперь налей за сыновей,
За дружбу наших молодцов!»
«О, был бы сын твой так учен,
Такой же книгочий, как мой,
Как братьям, можно было б им
Оборонять наш край родной.
Да, был бы сходен он с моим
По грамоте и по уму!..
Но он невежда и простак,
И он неровня моему».
Старик лорд Грэйм достал кошель,
По счету заплатил сполна,
Прибавил крону, чтобы всем
Налили доброго вина,
Потом в конюшню он пошел,
Где было тридцать три коня,
Вскочил в седло, и в замок свой
Он поскакал, вовсю гоня.
«Добро пожаловать, отец!
Где пропадал ты до сих пор?»
«В Карлайле был я; там меня
Из-за тебя постиг позор.
В Карлайле Роберт Бьюик мне
Сказал, что ты с чурбаном схож,
Что сыну умному его
В друзья ненужен и негож.
Ты в школе лодыря гонял,
И ты не преуспел ни в чем;
Благословения не жди,
Пока позор не снят мечом!»
«Отец, решать мечами спор
И кровь пролить — избави бог!
Был Билли Бьюик другом мне,
И он меня учил, как мог».
«Молчи, безмозглый остолоп!
Вступить не хочешь с Билли в бой —
Мою перчатку подними,
И я, старик, сражусь с тобой!»
Тут Кристи Грэйм затрепетал,
Стал бел как мел, вперед шагнул:
«Отец, перчатку вновь надень,
Ее, наверно, ветер сдул!»
«Молчи, болван, не прекословь,
Укороти язык дрянной!
Коль честь мою не защитишь —
Клянусь, сразишься ты со мной».
Тут Кристи Грэйм ушел к себе,
Чтоб все обдумать и понять:
Сражаться ли ему с отцом
Или на друга меч поднять?
«Коль друга я убью, то мне
Не видеть Божьего лица;
Но будет трижды смертный грех —
Ударить старого отца.
Да, если друга я убью —
То Божья воля, не моя;
Да будет так! Но я клянусь,
Что вслед за ним умру и я».
Он опоясался мечом,
Стальные латы, шлем надел;
Да, стать природного бойца
Была дана ему в удел!..
Прервем о Кристи Грэйме сказ
И речь о том мы поведем,
Как Билли Бьюик в этот день
Учил юнцов владеть мечом.
Когда ж он им внушил азы
Атак, защит и ретирад,
Он взял под мышку свой клинок
И обошел отцовский сад.
Он глянул за ограду вдаль,
Чтоб видеть все, что есть вовне,
И рыцаря увидел он
В доспехах ратных, на коне.
«О, кто там скачет, кто спешит,
Поблескивая сталью лат?
Наверно, это Кристи Грэйм,
Мой побратим, мой милый брат.
Привет тебе, мой старый друг,
Добро пожаловать в наш дом!»
«О, горе мне! Сегодня я
Пришел не другом, а врагом.
Ведь мой отец в Карлайле был,
С твоим отцом столкнулся он,
А тот сказал, что я чурбан,
И я растерян и смущен.
Я в школе лодыря гонял,
И я не преуспел ни в чем;
Лишусь благословенья я,
Когда не кончу спор мечом».
«Спаси нас бог от этих дел!
Не лучше ли друзей найти,
Чтоб наших стариков отцов
Сумели к миру привести?»
«Мой добрый друг, нам недосуг
Тут заниматься болтовней!
Ведь ты мужчина, спору нет,
Так выходи на бой со мной».
«Но у тебя броня, и щит,
И шлем, и длинное копье».
«Сейчас сравняется с твоим
Все снаряжение мое!»
Свой шлем из стали сбросил он,
О землю звякнула броня,
Копье воткнул он, кинул щит,
К ограде привязал коня.
Тут Билли Бьюик скинул плащ,
Псалтырь свой выронил из рук
И враз перескочил туда,
Где ждал его любимый друг.
Они сражались два часа,
И не кончался ратный пыл,
С обоих пот ручьями тек,
И каждый невредимым был.
Но вот удар смертельный Грэйм
Нанес внезапно, и клинок
Вошел глубоко слева в грудь —
И Билли Бьюик наземь лег.
«Встань, побратим, о Билли, встань!
Скажи хоть слово, не молчи:
Ты насмерть ранен — иль тебя
Спасут Всевышний и врачи?»
«Прочь, прочь отсюда, Кристи Грэйм!
Садись скорее на коня
И уезжай, чтобы никто
Не знал, что ты убил меня».
«О Билли, я тебя убил,
Сразил я друга юных лет;
Я не уйду — поклялся я,
Что я умру за другом вслед».
Он укрепил свой меч в холме,
И в двадцать футов взял разгон,
И набежал на острие,
И мертвым пал на землю он.
Тогда к поверженным бойцам
Сэр Роберт Бьюик подоспел:
«Вставай, — сказал, — мой храбрый сын,
Ты победить врага сумел!»
«Молчи, отец, ни слова! Тут
Не место чванной болтовне,
Ты мог бы мирно пить вино,
Оставив жизнь ему и мне.
Могилу вырой для двоих,
Вместительней других могил,
Но ближе к солнцу положи
Его — он дважды победил».
«Увы, — сэр Бьюик зарыдал,—
Я сам виною всех невзгод!
Был Билли лучшим изо всех,
Кем славен был наш древний род!»
«Увы! — изрек старик лорд Грэйм.—
Меня страшней карает рок:
Когда бы Кристи был со мной,
Я все б границы пересек.
И если б тридцать три врага
Меня пленили на войне,
Один лишь Кристи изо всех
Вернуть сумел бы волю мне.
Надежды нет, и счастья нет,
Я ключ утратил и замок;
Когда бы Кристи был со мной,
Всю землю обойти б я мог!..»***